

2013-2 행정법무대학원 영어시험 특강자료

Topics for the Special Lecture:

1. *Carpe Diem*
2. Poetry and Free Thinkers
3. 영어사전활용법

일시: 2012. 9. 14. (토: 18:00 ~ 19:00)

장소: 대학원동

강사: 김성헌 (단국대학 영어영문학과)

시간 00:10:58 ~ 00:21:01

12. INT. MATH CLASSROOM - DAY

Dr. Hager walks up the classroom aisles with his arms behind his back.

HAGER : Your study of trigonometry requires absolute precision. Anyone failing to turn in any homework assignment will be penalized one point off their final grade. Let me urge you now not to test me on this point.

13. INT. KEATING'S CLASSROOM - DAY

Students enter Keating's classroom, talking and acting up. Keating glances out from his room off to one side.

KNOX : Hey Spaz, Spaz.

Spaz turns around in time to be hit by a ball of crumpled up paper while Cameron smacks him on the shoulder.



12. 내부. 수학 교실. 낮

헤이거 박사가 뒷 짐을 진 채 교실 앞에서 걸어온다.

헤이거 : 삼각함수 공부는 절대적인 정확성을 요구한다. 숙제를 제출하지 않는 학생은 최종 성적에서 1점씩 감점 당하게 될 거야. 이 점에서 날 시험하지 않길 바란다.

13. 내부. 키팅의 교실. 낮

학생들이 떠들면서 소란스럽게 키팅의 교실로 들어온다. 키팅은 자신의 방에서 한쪽으로 아이들을 힐끗 본다.

녹스 : 야, 스파즈, 스파즈.

스파즈가 뒤를 돌아보는 순간 뒤에서 던진 종이 뭉치에 맞는다. 카메론이 스파즈의 어깨를 친다.

aisle

(좌석의 사이, 건물, 기차내 등의 복도, 통로)

trigonometry

삼각함수.

penalize

벌 주다, 불리한 입장에 두다.

urge

몰아대다, 죄어치다, 지극하다, 압박하다.

glance

힐끗보다, 잠깐 보다.

crumple

(종이 따위를) 뭉쳐 구기다.

smack

찰싹 치다(때리다).



CAMERON : Brain damage.

The students quickly quiet down as Keating emerges from the other room, whistling the 1812 Overture. He walks up the length of the classroom and out the door without a word. The students look around at one another, uncertain of what to do. Keating pokes his head back in the doorway.

KEATING : Well, come on.

He gestures them to follow and the students, after some hesitation, grab their books and follow Keating out into the main entranceway.

BOYS : (murmuring and chattering) Let's go. Let's go, guys.

14. INT. ENTRANCEWAY - DAY

Keating stands before the school's trophy cabinets and waits until all the boys arrive. He continues whistling.

KEATING : "Oh Captain, My Captain." Who knows where that comes from? Anybody?

Todd looks up as if he knows the answer, but says nothing. Cough. Spaz blows his nose a little too close to Meeks for his liking.

KEATING : Not a clue? It's from a poem by Walt Whitman about Mr. Abraham Lincoln. Now in this class you can call me Mr. Keating. Or, if you're slightly more daring, "Oh Captain, My Captain."

The students laugh slightly.

카메론 : 뇌 손상이군.

키팅이 1812년 서곡을 휘파람으로 불면서 다른 방에서 나타나자 아이들은 곧 조용해진다. 그는 교실 앞쪽으로 들어와 뒤쪽으로 걸어가더니 뒷문으로 알없이 나가버린다. 학생들은 무슨 영문인지 몰라 서로를 쳐다본다. 키팅이 문쪽에서 머리를 내밀며 말한다.

키팅 : 자, 따라와.

그는 학생들에게 따라 오라고 손짓하고 그들은 잠시 머뭇거리기 후 책을 집어들고 키팅을 따라 중앙 출입구 쪽으로 간다.

소년들 : (중얼거리고 지껄이며) 가자, 가자 애들아.

14. 내부. 출입구. 낮

키팅이 학교의 트로피를 모아놓은 캐비닛 앞에 서서 아이들이 모두 올 때까지 기다린다. 그는 계속해서 휘파람을 분다.

키팅 : "오 선장님, 나의 선장님." 이 구절이 어디에 나오는지 아는 사람? 누구없나?

토드는 답을 아는 듯 쳐다 보지만 아무 말도 하지 않는다. 스파즈가 일부러 믹스에게 가까이 다가가 코를 킁다.

키팅 : 전혀 모르겠어? 윌트 휘트만이 에이브러햄 링컨에 대해 쓴 시의 한 구절이지. 이제 내 수업에서 너희들은 나를 키팅 선생님으로 불러도 좋고, 아니면 좀 담대하다면 말이야, '오 선장님, 나의 선장님' 하고 불러도 좋아.

학생들이 가볍게 웃는다.

the 1812 Overture
차이코프스키의 1812년 서곡.

poke
찌르다, 구멍을 내다, 머리를 틀어대다, 내밀다, (농담 등을 술책) 던지다.
• poke fun at ~
~을 놀린다.

gesture
v. = gesticulate
(손짓, 몸짓으로) 이야기 하다(표시하다).
n. 동작, 손짓, 몸짓, 표정.

Oh Captain, My Captain.
Walt Whitman (윌트 휘트먼)의 시 "Oh Captain, My Captain" 의 제목이기도 하다.

Walt Whitman
(1819~1892) 롱 아일랜드 출신의 19세기 미국의 대표시인.

blow
(~나팔) 불다.
(cf.) 타격(= hit), 강탈.
blow one's nose
코를 킁다, 푹파하다(up).



Spaz blows his nose.

스파즈는 코를 킁다.



KEATING : Now let me dispel a few rumors so they don't fester into facts. Yes, I too attended Hell-ton and I survived. And no, at that time I was not the mental giant you see before you. I was the intellectual equivalent of a ninety-eight pound weakling. I would go to the beach and people would kick copies of Byron in my face.

The boys laugh once again, while Cameron, obviously trying to write all this down, looks around confusedly. Keating looks down at papers in his hand.

KEATING : Now, Mr. Pitts. That's a rather unfortunate name. Mr. Pitts, where are you?

Pitts raises his hand while everyone around him snickers.

KEATING : Mr. Pitts, would you open your hymnal to page 542 and read the first stanza of the poem you find there?

All the boys open their books.

PITTS : "To the Virgins, to Make Much of Time?"

Some boys around him chuckle.

KEATING : Yes, that's the one. Somewhat appropriate, isn't it?

키 텀 : 자, 더이상 악화되지 않도록 나에 관한 소문 몇 가지를 없애버리자꾸나. 그래, 나도 이 지옥 학교를 다녔고 살아남았지. 아니야, 그 당시에는 너희들이 지금 보고 있는 사람처럼 지적으로 큰 사람이 아니었다. 난 그저 45kg(98 파운드) 밖에 안나가는 허약체질에다 그 만한 정도의 지적 수준이었어. 난 종종 해변에 갔고 사람들은 내 얼굴에 바이런 시집을 던지곤 했지.

학생들은 다시 웃는다. 키 텀 선생님의 말을 모두 적고 있던 키메론은 의미한 눈빛으로 주위를 둘러본다. 키 텀은 손에 들고 있던 종이를 바라본다.

키 텀 : 자, 핏츠군. 다소 불운한 이름이구나. 핏츠, 어디 있나?

핏츠는 손을 들고, 다른 친구들은 키득거리며 웃는다.

키 텀 : 핏츠군, 찬가 542쪽을 펴고 거기 있는 시의 첫 연을 읽어볼래?

모든 소년들이 그들의 책을 펴다.

핏 츠 : "시간을 버는 처녀들에게" 요?

몇몇 아이들이 키득거리며 웃는다.

키 텀 : 그래, 바로 그거. 어울리지 않니?

■ fester
(상처 등이) 끓다, 끓게 하다. (문체 등에) 악화되다.

■ a mental giant
겉출한 지성인.
= an intellectual giant

■ equivalent
동가의, 동등한.

■ weakling
허약자, 나약한 사람, 약골.

■ George Gordon Byron
(1788-1824) 영국의 대표적인 낭만주의 시인.

■ That's a rather unfortunate name.
Pitts란 이름의 발음이 pity와도 비슷하다. 다소 생소하고 멧칙은 이름이라는 의미에서 말하고 있다.

■ snicker
킷킷거리며 웃다, 숨죽여 웃다.
= snigger

■ hymnal
찬송가집, 성가집, 찬가집.

■ would you-?

~해 주시겠어요? 하고 정중하게 요청할 때 쓰는 표현이다. 또 다른 정중한 표현으로는 Could you-?가 있다. 여기에 please란 단어를 넣어서 Would you please-? Could you please-? 하면 보다 더 정중한 표현이 된다.



Would you open your hymnal to page 542?

찬가 542쪽을 펴주시겠어요?



PITTS : "Gather ye rosebuds while ye may, old time is still a-flying. And this same flower that smiles today, tomorrow will be dying."

KEATING : Thank you, Mr. Pitts. "Gather ye rosebuds while ye may." The Latin term for that sentiment is "Carpe Diem." Now, who knows what that means?

Meeks immediately puts his hand up.

MEEKS : Carpe Diem. That's "Seize the Day."

KEATING : Very good, Mr...

MEEKS : Meeks.

KEATING : Meeks. Another unusual name. Seize the day. "Gather ye rosebuds while ye may." Why does the writer use these lines?

CHARLIE : Because he's in a hurry.

KEATING : No, ding!

Keating slams his hand down on an imaginary buzzer.

KEATING : Thank you for playing anyway. Because we are food for worms, lads. Because, believe it or not, each and every one of us in this room is one day going to stop breathing, turn cold, and die.

Keating turns towards the trophy cases, filled with trophies, footballs, and team pictures.

핏츠 : "할 수 있을 때 장미 봉우리를 거두라, 오래 된 시간은 지금도 흘러가고. 오늘 웃고 있는 이 꽃은 내일은 죽어 사라지리니."

키팅 : 고마워, 핏츠. "할 수 있을 때 장미 봉우리를 거두라." 이 정서를 라틴어로는 "카르페 디엠"이라고 한다. 자, 무슨 뜻인지 아는 사람?

믹스가 재빨리 손을 든다.

믹스 : 카르페 디엠. 그건 "오늘을 잡아라"라는 뜻입니다.

키팅 : 훌륭하군, 넌...

믹스 : 믹스입니다.

키팅 : 믹스군. 네 이름 또한 특이하구나. 오늘을 잡아라. "할 수 있을 때, 장미봉우리를 거두라." 작가는 왜 이런 말을 하고 있는 걸까?

찰리 : 왜냐하면 그는 바쁘니까요.

키팅 : 아니, 땡!

키팅이 자기 손바닥을 내려 차면서 가상의 부저를 누르는 흉내를 낸다.

키팅 : 어쨌든, 대답해 줘서 고맙다. 왜냐하면, 애들아, 우리는 벌레의 먹이기 때문이지. 왜냐하면, 믿건 말건, 이 방에 있는 우리 하나 하나 모두는 언젠가 숨을 멈추고, 차갑게 식어, 죽기 때문이지.

키팅은 트로피와 풋볼, 그리고 팀 사진들로 가득차 있는 트로피 전시대 쪽으로 몸을 돌린다.

■ ye
너희들.

■ Carpe Diem
라틴어로 carpe (영어의 seize) + diem (영어의 day), "오늘을 잡아라" 다시 말해 "현재를 충분히 활용하라"라는 뜻이다.

■ meek
유순한, 기백(패기) 없는.

■ ding
땡.
키팅은 아이들에게 전혀 권위적인 선생님 이 아니다. 아이들의 오답에 대해 마치 퀴즈에서나 나올 듯한 제스처로 아이들의 반응을 이끌어 내고 있다.

■ lad
소년, 청년(= youth), (언령과는 관계없이) 남자(= man), 녀석, 친구.
• my lads
제군들, 자네들.

■ turn cold
싸늘히 식다.
• turn cold/ red/ sour
식다/ 붉게 되다/ 시어지다.

• in a hurry
급히, 서둘러.
(cf.) in no hurry
서두르지 않고,
hurry back
급히 되돌아 오다.
hurry over
허둥지둥 끝마치다.



He is in a hurry.
그는 서두르고 있다.



KEATING : I would like you to step forward over here and peruse some of the faces from the past. You've walked past them many times. I don't think you've really looked at them.

The students slowly gather round the cases, looking at the old photographs and Keating moves behind them.

KEATING : They're not that different from you, are they? Same haircuts. Full of hormones, just like you. Invincible, just like you feel. The world is their oyster. They believe they're destined for great things, just like many of you. Their eyes are full of hope, just like you. Did they wait until it was too late to make from their lives even one iota of what they were capable? Because you see, gentlemen, these boys are now fertilizing daffodils. But if you listen real close, you can hear them whisper their legacy to you. Go on, lean in. Listen. Do you hear it?

The boys lean in and Keating hovers over Cameron's shoulder.

KEATING : (whispering in a gruff voice) Carpe.

Cameron looks over his shoulder with an aggravated expression on his face.

KEATING : Hear it? (whispering again) Carpe. Carpe Diem. Seize the day, boys. Make your lives extraordinary.

키 텀 : 여기 앞으로 나와서 과거 옛사람들의 얼굴을 자세히 보렴. 너희들은 이 앞을 많이 지나다녔지. 이들을 쳐다본 사람은 아마 없을 거야.

학생들은 오래된 사진들을 바라보며 천천히 진열대 주변으로 모이고 키 텀은 학생들 뒤로 간다.

키 텀 : 너희와 별로 다르지 않지? 같은 머리 모양. 너희들처럼 정력이 넘치지. 무적이야, 너희가 느끼는 것과 똑같이. 이 세상은 아무것도 아니지. 위대한 일을 할 거라고 믿었지, 너희들 대부분처럼. 이들의 눈은 희망으로 가득 차 있어, 너희들처럼. 자신들의 인생에서 그들이 할 수 있는 아주 작은 일이라도 그들은 기다리지 않았어. 너희들이 보는 이 친구들은 죽어서 지금 수선화의 자양분이 되고 있지만, 아주 가까워서 들으면 너희들에게 속삭이는 그들의 전설을 들을 수 있을거야. 자, 기대서 들어보렴. 들리니?

아이들이 앞으로 가려고 키 텀은 카메론의 등 뒤에서 앞으로 가낸다.

키 텀 : (원 목소리로 속삭인다.) 카르페.

카메론이 어깨 너머로 짜증난 듯한 표정을 짓는다.

키 텀 : 들리니? (다시 속삭인다.) 카르페. 카르페 디엠. 오늘을 잡아라, 애들아, 특별한 인생을 만들어라.

• peruse
<문어> 정독(속독)하다.
<구어> (안색 등을) 읽다.

• full of hormones
호르몬으로 가득한, 정력적인 활력으로 가득한.

• invincible
무적의, (정신 등이) 불굴의, 정복할 수 없는, 이길 수 없는.

• iota
아주 적은 양.
(very small quantity)

• fertilize
비옥하게 하다, 수정시키다, (정신 등을) 풍부하게 하다.

• hover
배회하다, 어정거리다.

• gruff
원, 거친, 난폭한.

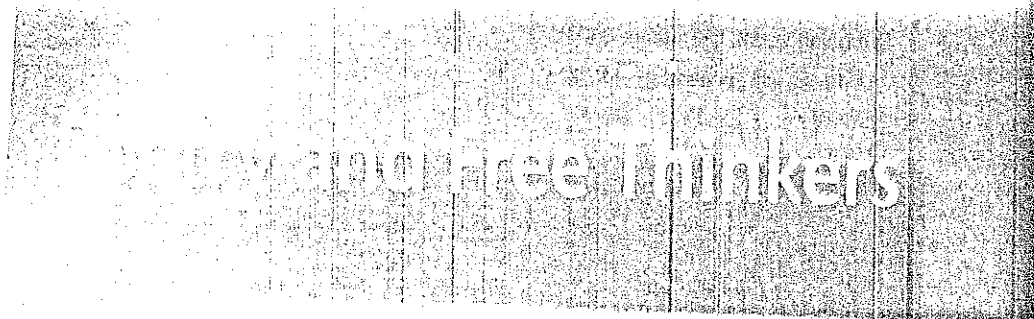
• aggravated
짜증난, 악화된.

• extraordinary
비범한, 보통이 아닌, 훌륭한, 멋진.
= amazing, exceptional, fantastic, incredible, marvelous, outstanding, unprecedented, unusual, wonderful

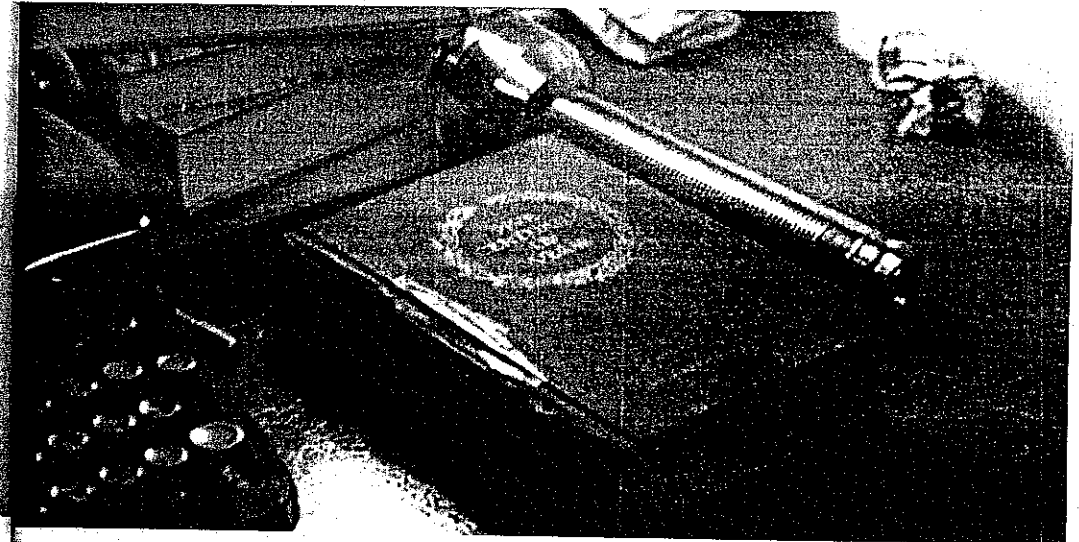


Make your lives extraordinary.

특별하게 살아라.



시라 00:21:02 ~ 00:36:07



22. INT. KEATING'S CLASSROOM - DAY

KEATING : Gentlemen, open your text to page twenty-one of the introduction. Mr. Perry, will you read the opening paragraph of the preface, entitled "Understanding Poetry"?

NEIL : "Understanding Poetry," by Dr. J. Evans Pritchard, Ph.D. To fully understand poetry, we must first be fluent with its meter, rhyme, and figures of speech. Then ask two questions: One, how artfully has the objective of the poem been rendered, and two, how important is that objective. Question one rates the poem's perfection, question two rates its importance. And once these questions have been answered, determining a poem's greatness becomes a relatively simple matter.

22. 내부, 키팅의 교실. 낮

키팅 : 여러분, 책의 서문 21페이지를 펴도록 해라. 페리, "시의 이해"라고 제목이 붙여진 서문의 첫 단락을 읽어볼래?

닐 : "시의 이해". J. 에반스 프리차드 박사 지음. 시를 완전히 이해하려면, 먼저 운율이나 음률, 그리고 수사법과 같은 것들에 익숙해야만 한다. 그리고 나서 두 가지 질문을 해 본다. 첫째, 시의 대상이 얼마나 예술적으로 표현되고 있는가? 둘째, 그 대상이 얼마나 중요한가? 첫 번째 질문은 시의 완성도를 측정하며, 두 번째 질문은 시의 중요도를 측정한다. 일단 이 질문들에 답을 한다면, 한 시의 위대성을 판단하는 것은 비교적 간단한 일이 된다.

■ fluent

유창한(능숙한).

• be fluent with-

-에 능숙하다.

■ meter

(시학) 운율, 보격(운율의 단위).

■ rhyme

운, 각운, 압운.

■ figure of speech

(수사학) 말의 수사(修辭), 비유, 수사법. (an expression that uses language in a figurative way)

■ rate

평가하다. -이라고 생각하다(간주하다).



Keating gets up from his desk and prepares to draw on the chalkboard.

NEIL : If the poem's score for perfection is plotted along the horizontal of a graph, and its importance is plotted on the vertical, then calculating the total area of the poem yields the measure of its greatness.

Keating draws a corresponding graph on the board and the students dutifully copy it down.

NEIL : A sonnet by Byron might score high on the vertical, but only average on the horizontal. A Shakespearean sonnet, on the other hand, would score high both horizontally and vertically, yielding a massive total area, thereby revealing the poem to be truly great. As you proceed through the poetry in this book, practice this rating method. As your ability to evaluate poems in this matter grows, so will - so will your enjoyment and understanding of poetry.

Neil sets the book down and takes off his glasses. The student sitting across from him is discreetly trying to eat. Keating turns away from the chalkboard with a smile.

KEATING : Excrement. That's what I think of Mr. J. Evans Pritchard. We're not laying pipe, we're talking about poetry.

Cameron looks down at the graph he copied into his notes and quickly scribbles it out.

키팅은 책상에서 일어나 칠판에 그림 그릴 준비를 한다.

닐 : 만약 시의 완성도 점수가 그래프의 수평선 상에 그려지고, 시의 중요도 점수가 수직선 상에 그려지면, 시의 전체 영역에 대한 계산이 곧 그 시의 위대함의 척도가 된다.

키팅이 칠판에 (닐이 읽고 있는 부분에) 상응하는 그래프를 그리고 학생들은 그것을 충실하게 베껴 적는다.

닐 : 바이런의 소넷은 수직선 상에서는 높은 점수를 받지만 수평선 상에서는 겨우 평균 점수만을 기록한다. 반면에 셰익스피어의 소넷은 수평선 상이나 수직선 상 모두 높은 점수를 받아서 전체적으로 넓은 영역을 차지하게 된다. 따라서 이 시가 역시 위대하다는 것을 보여준다. 이 책의 사들을 읽어가는 동안, 이러한 측정 방식을 연습하라. 이런 방법으로 시를 평가하는 능력이 높아지면 앞으로 시를 점점 더 잘 이해하고 즐기게 될 것이다.

닐이 책을 놓고 안경을 벗는다. 널 건너편에 앉은 학생은 조심스레 무언가를 꺼내 먹고 있다. 키팅이 미소를 지으면서 칠판에서 돌아선다.

키팅 : 쓰레기. 그게 에반스 프리차드에 대한 내 생각이야. 우린 배관을 하는 것이 아니라 시를 이야기 하고 있단다.

키에론은 그의 노트에 그가 베낀 그래프를 내려보더니, 이내 그것을 칠해 없앴다.

■ plot
도면도 등에 구획하다, 좌표에 따라 점을 정하다.

■ yield
1. 산출하다(= produce), 생기게 하다.
2. 양보(양도)하다.

■ measure
v. 측정(측량)하다, 재다.
n. 정도, 한도, 분량, 척수

■ Shakespearean sonnet
셰익스피어가 만든 소넷 형식, 셰익스피어 형식의 14행시.

■ discreetly
조심스럽게, 신중하게.

■ turn away
외면하다, 몸을 돌리다, 거절하다.
(cf.) turn back
되돌아오다, 돌아가다, 돌려주다.

■ scribble ~ out
갈겨써서 ~을 지우다.

• dutiful
충실한, 성실한, 의무(분분)를 다하는.
• copy
베끼다, 복사하다, 모방하다, 표절하다.
n. 사본, 복사, 모방, (같은 책의) 부, 권, 원고, 초고.



Students dutifully copy it down.

학생들이 충실하게 그것을 베껴 적는다.



KEATING : How can you describe poetry like American Bandstand?
I like Byron, I give him a 42, but I can't dance to it.

The boys are laughing.

KEATING : Now I want you to rip out that page.

The students look at Keating as if he has just gone mad.

KEATING : Go on, rip out the entire page. You heard me, rip it out. Rip it out!

Charlie looks around at the others. He then looks down at his own notes, which consists of drawing breasts.

KEATING : Go on, rip it out.

Charlie rips the page out and holds it up.

KEATING : Thank you Mr. Dalton. Gentlemen, tell you what, don't just tear out that page, tear out the entire introduction. I want it gone, history. Leave nothing of it. Rip it out. Rip! Be gone J. Evans Pritchard, Ph.D. Rip, shred, tear. Rip it out. I want to hear nothing but ripping of Mr. Pritchard.

Meeks looks around reluctantly and then finally begins tearing out pages.

키팅 : 어떻게 사를 미국 밴드 차트 순위처럼 평가할 수 있던 말인가? 나는 바이런을 좋아해, 나는 그에게 42점을 주겠어, 하지만 그 장단에 맞춰 춤은 못추겠는걸.

아이들이 웃는다.

키팅 : 이제 그 페이지를 찢어버리기 바란다.

학생들은 키팅이 정신나간 것은 아닌기하고 그를 쳐다본다.

키팅 : 어서, 그 전체 페이지를 찢어 버려라. 내 이야기 들었지, 찢어버려, 찢으라고.

찰리가 다른 학생들을 둘러본다. 그러더니 그는 여자의 가슴을 그린 자신의 노트를 본다.

키팅 : 어서, 찢어버려.

찰리가 그 페이지를 찢어 들어보인다.

키팅 : 고맙다, 달튼군. 여러분, 단지 그 페이지만 찢지 말고 그 서문 전체를 뜯도록. 그것을 없애버려라, 지나간 역사처럼. 아무것도 남기지 말아라. 뜯어버려. 뜯으라고. J. 에반스 프리차드 박사는 갔다. 뜯어라, 뜯어버려. 프리차드씨를 뜯어 보내버리는 소리를 듣고 싶다.

믹스가 주춤하며 주위를 돌아보더니 마침내 페이지들을 뜯기 시작한다.

«American Bandstand
1952년 필라델피아 지역 TV방송 중 하나. 청취자가 최신 유행곡에 점수를 주고 거기에 맞춰 춤을 추는 프로그램.

«I give him a 42, but I can't dance to it.

Byron의 시를 댄스밴드에 맞춰 점수를 주는 것에 비유해서 표현하고 있다.

• dance to ~

~에 맞춰 춤을 추다.

• dance to a person's piping

~의 장단에 맞추어 춤추다. ~이 하라는 대로 행동하다.

• dance to another tune

의견(상태, 행동 등)을 바꾸다.

«history

더 이상 가치가 없다고 생각되는 것.

(one that is no longer worth consideration)

• Why should we worry about him?

He's history.

그 친구를 왜 걱정하세요? 이미 잊혀진 사람인데.

«shred

v. 찢다, 자르다.

n. 조각, 단편.

• rip out

찢다, 잡아찢다.

• rip a page out of a book

책에서 한 페이지를 떼어내다.



I want you to rip out that page.

그 페이지를 찢어버리기 바란다.



KEATING : We'll perforate it, put it on a roll.

Keating sees Cameron still hesitating.

KEATING : It's not the Bible. You're not going to go to hell for this. Go on, make a clean tear, I want nothing left of it.

Boys are chucking and mumbling as they rip out the pages in their books.

CAMERON : We shouldn't be doing this.

NEIL : Rip, rip, rip!

KEATING : (VO) Rip it out, rip! Rip it out!

From outside the classroom, Mr. McAllister hears all the noise and sees all the students ripping out the pages. He bursts into the room.

MCALLISTER : What the hell is going on here?

The boys all turn around in shock. Charlie stuffs a crumpled page into his mouth. Keating emerges from his room with a waste paper basket.

KEATING : I don't hear enough rips.

MCALLISTER : Mr. Keating.

KEATING : Mr. McAllister.

MCALLISTER : I'm sorry, I-I didn't know you were here.

KEATING : I am.

MCALLISTER : Ahh, so you are. Excuse me.

키 텡 : 구멍을 뚫어서 화장지로 걸어 두자.

키텡은 카메론이 여전히 주저하는 것을 본다.

키 텡 : 그건 성경이 아니야. 찢어낸다고 해서 지옥에 가지 않아. 찢어라, 말끔하게 찢어, 아무 것도 남기지 마라.

학생들은 깔깔대고 중얼거리면서 책장들을 찢는다.

카메론 : 이렇게 하면 안 되는데.

닐 : 찢어라, 찢어, 찢어!

키 텡 : (목소리만) 찢어라, 찢어버리라구!

교실 바깥에서 맥칼리스터 선생님이 이 모든 소란 소리를 듣고 학생들이 책을 찢어내고 있는 것을 바라본다. 그는 교실 안으로 뛰어들어온다.

맥칼리스터 : 도대체 무슨 짓들을 하고 있니?

아이들이 깜짝 놀라 뒤를 돌아본다. 찢리는 구긴 책 페이지를 입에 집어 넣는다. 키텡이 쓰레기 통을 들고 나타난다.

키 텡 : 아직 뜯는 소리가 충분치 않다.

맥칼리스터 : 키텡 선생.

키 텡 : 맥칼리스터 선생님.

맥칼리스터 : 죄송합니다, 선생님이 여기 계신 줄 몰랐습니다.

키 텡 : 네. 여기 있습니다.

맥칼리스터 : 네, 그렇군요. 실례했습니다.

■ perforate
(-에) 구멍을 뚫다.

■ burst into
(방 등에) 난입하다, 갑자기 나타나다, 벌안간 ~하다.

■ hell
<구어> 강조하는 말.
(used as an intensive)
• What(why) the hell ~ ?
도대체 무엇(왜) ~?
• You did one hell of a job.
너 일 하나는 끝내주게 했다.

■ stuff ~ into
v. (-을) 밀어(쑤서) 넣다, -에 (가득) 채우다.
• stuff a newspaper into one's pocket
호주머니에 신문을 쑤서 넣다.
• stuff
물질, 재료, 물건, 시물, 소지품, 음식물, 음료.
<구어> (문학, 미술, 연극, 음악 등의) 작품, 연주, 연기, (신문, 잡지의) 기사, 소재.

■ crumpled
구겨진, 푸글푸글한.

• nothing left
아무것도 남지 않은.
• 이러한 표현은 소리내서 반복 연습함으로써 입술에 익숙하게 해 놓도록 하자.



I want nothing left of it.

아무것도 남기지 않기를 바란다.



Mr. McAllister slowly backs out of the classroom.

KEATING : Keep ripping, gentlemen. This is a battle, a war. And the casualties could be your hearts and souls.

Keating holds out the basket to Charlie who spits out a wad of paper. The students pass around the waste paper basket and throw away their crumpled up papers.

KEATING : Thank you, Mr. Dalton. Armies of academics going forward, measuring poetry. No, we will not have that here. No more of Mr. J. Evans Pritchard. Now in my class you will learn to think for yourselves again. You will learn to savor words and language. No matter what anybody tells you, words and ideas can change the world. I see that look in Mr. Pitt's eye, like nineteenth century literature has nothing to do with going to business school or medical school. Right? Maybe. Mr. Hopkins, you may agree with him, thinking "Yes, we should simply study our Mr. Pritchard and learn our rhyme and meter and go quietly about the business of achieving other ambitions." I have a little secret for ya. Huddle up. Huddle up!

The boys get up from their seats and gather around Keating in the center of the class.

맥칼리스터 선생님이 천천히 교실 밖으로 나간다.

키 텅 : 제군들, 계속 뜯도록. 이긴 전투고 전쟁이다. 사상자는 너희들의 마음과 영혼이 되는 거지.

키텅은 종이 뭉치를 벌내는 찰리 앞으로 쓰레기통을 내민다. 학생들은 쓰레기통을 둘러며 구긴 종이 뭉치들을 버린다.

키 텅 : 고맙네, 달톤 군. 학자연하는 사람들이 앞으로 진격한다. 시를 재면서 말이다. 안되지, 우린 그런 것을 받아들이지 않을 것이다. 더 이상 프리차드는 없어. 이제 내 수업에서 너희들은 네 자신에 대해 생각하는 법을 배울 것이다. 너희들은 어휘와 언어의 맛을 아는 법을 배울 거야. 누가 뭐라든, 말과 생각은 세상을 바꿀 수 있단다. 핏츠의 눈은, 19세기 문학은 상대나 의대 가는 것과 아무 상관도 없다고 말하는 듯하구나. 그렇지? 아마 그럴 수도 있겠지. 홉킨스, 너도 그에게 동의하는 듯 하구나. "그래 우린 그냥 프리차드씨를 공부하고, 음율과 운율을 배워서, 조용히 우리의 야망을 달성하면 되지." 라고 생각하면서 말이지. 너희들에게 비밀을 말해주마. 이리 오렴. 가까이 모여라.

아이들이 자리에서 일어나 교실 중앙에 있는 키텅 주위로 모여든다.



I have a little secret for you.

너에게 말해 줄 비밀이 있다.

casualties

사상자, 피해자, 희생자.

wad

n. (숨, 종이 등의) 작은 뭉치, 동그런 뭉치.
v. (작은 덩이로) 뭉치다.

armies of ~

~의 한 떼.
= groups of

have nothing to do with ~

~와 관계 없다.
• Age has nothing to do with love.
나이는 사랑과 관계없다.

huddle

(이것저것) 굽어 모으다. (떼지어) 몰리다.
(구어) 모여서 협의(상담)하다.

secret

비밀, 비밀한 일, 비법, 비결.

in secret

몰래, 비밀리에.

open secret

공공연한 비밀.



KEATING : We don't read and write poetry because it's cute. We read and write poetry because we are members of the human race. And the human race is filled with passion. Medicine, law, business, engineering, these are all noble pursuits, and necessary to sustain life. But poetry, beauty, romance, love, these are what we stay alive for.

Charlie is nodding.

KEATING : To quote from Whitman: "O me, O life of the questions of these recurring, of the endless trains of the faithless, of cities filled with the foolish. What good amid these, O me, O life?" Answer: that you are here. That life exists, and identity. That the powerful play goes on, and you may contribute a verse. That the powerful play goes on and you may contribute a verse.

Keating looks up at Todd.

KEATING : What will your verse be?

23. INT. HEAD OF CAFETERIA - DAY

The cafeteria is filled with students and teachers standing before the tables saying grace.

키팅 : 우리가 시가 예뻐서 시를 읽고 쓰는 것이 아니란다. 우리가 인류의 일원이기 때문에 시를 읽고 쓰는 거란다. 인류는 정렬로 가득한 존재란다. 의학, 법학, 상업, 공학, 이 모든 것은 고귀한 목적을 가지고 있고, 삶을 유지하기 위해 필요한 것들이야. 그러나 시, 아름다움, 낭만, 사랑과 같은 것들은 우리가 살아있는 목적이란다.

찰리가 고개를 끄덕인다.

키팅 : 휘트먼을 인용하면, "오, 나여, 오 생명여, 한없이 떠오르는 이 의문들, 무정한 것들이 끝없이 꼬리를 물고 도시는 온통 어리석은 것들로 넘칠 뿐. 이 어디에 신이 있단 말인가? 오 나여, 오 생명여!" 대답은: 네가 여기 있다는 것, 삶이 존재한다는 것. 그리고 정체성. 그 장엄한 연극이 계속되니, 네가 한 편의 시를 읊을 수 있다. 그 장엄한 연극은 계속되고, 네가 한 편의 시를 바칠 수 있다.

키팅이 토드를 올려다 본다.

키팅 : 너희의 시는 어떤 것이 될까?

23. 내부, 식당, 낮

식당은 학생들과 선생님들로 가득하고, 그들은 식탁 앞에 서서 기도를 한다.

■ what ~ for?
(물건이) 무슨 용도로, 어떻게-?
- What's this gadget for?
이 기구는 무엇에 쓰이는 거냐?
- What we stay alive for,
우리를 (생생하게) 살아있게 하는 것.

■ stay
(어떤 상태에) 머무르다, ~인 채로 있다.
- stay young
젊음을 유지하다.

■ recur
반복되다.
- recurring
되풀이하여 발생하는, 회귀하는, 순환하는.

■ train
(시간 등의) 결과, 계속, (관념 등의) 연속, 연관.
- a train of thought
말련의 생각.

■ amid
-중에, -속에서.

■ verse
시, (문학 형식으로서의) 운문, 시가.
<반대> prose: 산문, 산문체.

■ go on
계속되다.

■ look up
1. 올려다보다.
2. (말, 해답, 사건) 찾다.
(cf.) look up to
-을 올려다보다, 존경하다.
<반대> look down on



Keating looks up at Todd.

키팅은 토드를 올려다 본다.

영어사전 활용 정보

1. 초보자들을 위한 영영사전들

Collins Cobuild English Language Dictionary, 1987.

Hornby, A.S., E. V. Gatenby and H. Wakefield, *Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English*, 1963, 1974.

Hornby, A. S. and C. Ruse, *Oxford Student's Dictionary of Current English*, 1978.

Procter, P. *Longman Dictionary of Contemporary English*, 1978.

2. 전자사전 활용법

인터넷 네이버 사전 활용